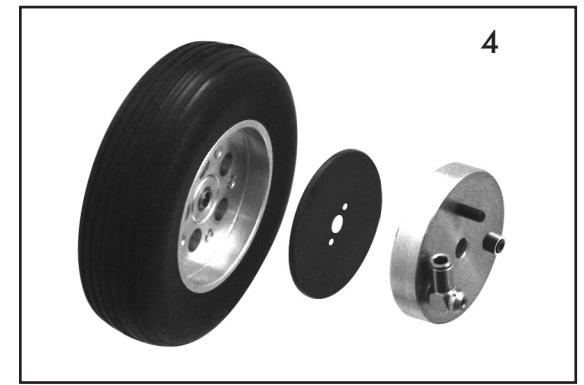
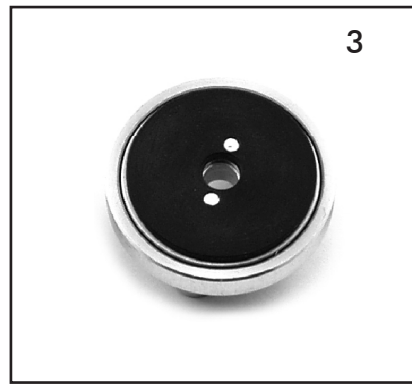
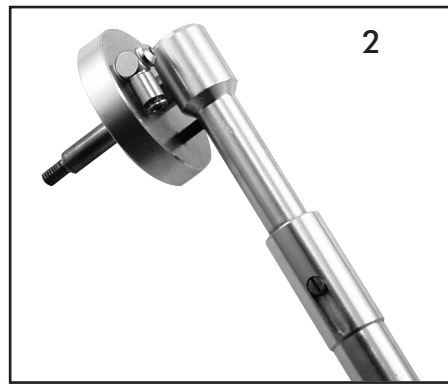


FRENI A DISCO AD OLIO schema di assemblaggio
OIL OPERATED DISC BRAKES assembling plan
JEU DE FREINS HYDRAULIQUES A DISQUE - plan d'assemblage
ANLAGE ÖLDRUCK-SCHEIBENBREMSE - Einbaueinleitung



Euroretracts
 Via Enrico Fermi 47
 51010 Massa e Cozzile
 (Pistoia) - ITALY
 tel./fax +39 0572 770899
 www.euroretracts.it
 www.eurokitshop.it
 email: info@euroretracts.it



Per fissare il freno alla gamba, sono possibili due soluzioni: una (fig.1) è quella di far passare la gamba fra il perno filettato e l'attacco del tubo dell'aria in modo che il freno non possa girare insieme alla ruota durante il funzionamento; l'altra (fig.2) è quella di praticare un foro di diametro mm. 3.2/3.5, profondo 3 mm.nella gamba in modo da inserirvi il perno filettato.

Il disco di fibra deve essere inserito fra il freno e il cerchio della ruota (fig.3 e 4). Questo disco, durante il funzionamento, evita il deterioramento del pistone del freno e del cerchio della ruota; essendo l'unica parte che si consuma a causa dell'attrito, andrà sostituita quando lo spessore diventerà troppo sottile.

Per caricare il circuito con l'olio seguite le seguenti istruzioni: 1) applicate ad una comune siringa da 2,5 c.c uno spezzone di tubo plastico 4x2,5 uguale a quello dell'impianto dei freni (per facilitare l'inserimento vi consigliamo di riscaldare il tubo). 2) Inserite il tubo nella valvola di carico presente sulla pompa dell'olio, tirate completamente verso l'esterno l'asta di comando della pompa e dopo aver allentato le viti di spurgo dell'aria dei freni, premete la siringa riempita di olio in modo da riempire il circuito. Quando l'olio inizierà ad uscire dalle viti di spurgo e non sarà più presente aria, stringete le viti e sfilate il tubo dalla valvola di carico premendo sull'anello di plastica. A questo punto il circuito è caricato e pronto per l'uso. Azionando l'asta della pompa con un servocomando controllate che i freni funzionino correttamente.

To mount the brake on the leg you can either pass the leg between the screw bolt (thread pin) and the air pipe connection, in such a way that the brake cannot be dragged round by the wheel during motion (Fig.1), or you can drill a 3 mm hole \varnothing 3.2 to 3.5 mm through the leg to accept the screw bolt (Fig. 2).

The fibre disc must be inserted between the brake and the rim of the wheel (Fig. 3 and 4). The disc is designed to protect both the brake piston and the wheel; it is the only component that is subject to friction wear: it must be replaced as soon as it is turning too thin.

Filling oil in the system: 1) applied to a common syringe 2.5 cc a piece of plastic pipe 4x2, 5 equal to that of the brake system (to facilitate insertion we recommend to heat the tube). 2) insert the tube into the fill valve on the pump oil, pull completely out of the control rod pump and after loosening the bleed screw air brake, press the syringe filled with oil to fill the circuit. As soon as oil begins to come out of the bleed screws, and no air is left in the circuit, tighten the screws and take the pipe from the supply valve pushing on the plastic ring. Now the pipe system is filled and ready for use. Use a servo to operate the valve shaft in order to make sure the brakes work properly.

Pour la fixation du frein à la jambe on a deux choix: 1) introduire la jambe entre le goujon fileté et la prise du tuyau de l'air de façon que le frein ne puisse pas être entraîné par la roue ou, 2) pratiquer dans la jambe un trou de \varnothing 3,2/3,5 mm, profond 3 mm, pour y insérer le goujon fileté.

Le disque en fibre doit être inséré entre le frein et la jante (Fig.3 et 4). L'action du disque n'a absolument pas l'effet de détériorer le piston du frein ou la jante. Etant donné que le disque est la seule pièce passible d'usure par friction, il doit être remplacé aussitôt qu'il sera devenu trop mince.

Pour remplir d'huile le circuit procédez de la façon suivante: 1) appliquée à une seringue 2,5 cc commune d'un morceau de plastique de la conduite 4x2, 5 égale à celle du système de freinage (pour faciliter l'insertion, nous recommandons pour chauffer le tube. 2) insérer le tube dans la valve de remplissage de l'huile de la pompe, retirer complètement de la pompe de tige de commande et après desserrage de la vis frein d'air de purge, appuyer sur la seringue remplie d'huile à remplir le circuit, jusqu'à ce que l'huile ne commence à sortir des vis de purge, témoignant toute absence d'air. Serrez les vis et ôtez le tube de la soupape de remplissage en appuyant sur l'anneau plastique. Comça le circuit est chargé et prêt à l'usage. En actionnant le tige de la pompe par une servocommande assurez-vous du bon fonctionnement des freins.

Die Befestigung der Bremse an das Bein kann in zwei Weisen erfolgen: man führt das Bein so zwischen den Gewindebolzen und den Anschluß der Luftzuleitung, daß die Bremse nicht von dem Rad mitgenommen werden kann (Abb. 1), oder man bohrt ein 3,2/3,5 mm Loch, 3 mm tief, in das Bein und setzt den Gewindebolzen dahinein (Abb. 2).

Die Bremscheibe aus Faser wird zwischen die Bremse und die Felge eingesetzt (Abb. 3 u.4). Die Scheibe schützt sowohl den Bremskolben als auch die Felge vor reibungsbewirktem Verschleiß. Da sie der einzige abnutzbare Teil ist, muß sie durch eine neue ersetzt werden, sobald sie zu dünn geworden ist.

Um die Bremsflüssigkeit in das Bremssystem einzufüllen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor: 1) zu einer gemeinsamen Spritze 2,5 cm³ von einem Stück Kunststoffschlauch 4x2, 5 das gleiche wie das Bremssystem aufgebracht (um die Einführung zu erleichtern, empfehlen wir, dass Sie das Rohr zu erwärmen). 2) Legen Sie den Schlauch in das Füllventil am Pumpenöl, ziehen komplett aus dem Steuerstab Pumpe und nach dem Lösen der Entlüftungsschraube Luftbremse, drücken Sie die Spritze mit Öl gefüllt füllen die Schaltung. Wenn das Öl beginnt, aus den Entlüftungsschrauben kommen und nicht mehr Luft sein, ziehen Sie die Schrauben und entfernen Sie den Schlauch von der Einlassventil durch Drücken auf den Kunststoff. Zu diesem Zeitpunkt ist der Schaltkreis geladen und bereit für den Einsatz. Durch Betätigen der Pumpenstange mit einem Servopropfung, die die Bremsen richtig funktionieren.